



# BƯỚC NHÀ NAM

Chủ-nhiệm  
NGUYỄN PHAN LONG

BÁO RA MÒI NGAY

TELEPHONE N° 696 — Báo quán: 72 đường Lagrandière — Saigon

CÙNG LÀ VIỆC CHÁNH PHỦ DƯƠNG LO CHO DÂN

## SAO TRÙ ĐƯỢC CÁI BỘN THAM-QUAN O-LAI ?

II

Paix, rết đối là ôn hoảng, dịch đổi rằng chỉ có người dân nà-dinh là đặc thù, mảnh ta kia mà người với ông quan, thì mới vi nê khaiết ta cùn-tri được hay, luồng chí là sự-mà cũng chỉ ngoài mặt thời-đi-thờ ở-lại tham-quan, làm gi mà cùn-những người ngồi vông, chẳng chẳng tri được.

Nhưng mà rách tri làm sao?

Tất không muôn như ai nói rằng nếu ta có quyền gì trong này, thi hè-kè nào là tham-quan ô-lai, ta chung-có đánh-ranh, là khieu-nheng còn rất nhiều kẻ ti-

túi cho lén-dapn đầu dài ngày, ta nham-thi ô-tai ai cũn-món-khinh-không, tài không muôn ai àm-nhau bù. Tôi cũn-nhac ày từ-rang

thang-ta' như-thì. Tuy cùn-hang

à tr-qian-hi làm ra thi chun-lá,

dùi-tien au-lé của dân, à đồng-chết nà-cô phai là tý cái-thé-hé

khinh, dùng-bi, dùng-lực, dùng-tru-tu, vì cùn-hai tay-có ngay như

nhau, còn nguy-hiem-hor là cùn-hoa

au-cáp-de, sòng-nhâm trong

quân-trưởng, mươi phần chì cù

một phần thanh-lien minh-enhnh

cùn-chun-phun kia, là häng-hä

nguyn-hien-hor, sò nò qua-nhien

không-le dem mà bám-hi ày

thai-kiem nhung-cach-trung-tri

giáo-cho khon-lai ài-dic kia

Nhưng cách-ay, lâu nay dà cù

những người bám-di-lai-hai

rồi, theo ý tôi thi chì cùn-cách-lai-cù

nhau-thung-si-thai-hai-phai-tan

công-phu-và-hao-tam-huyet-hum. Tuy

vay-tiền-tu-rat-nay-như-chanh-

phu-Pháp-hai-long-khai-hoi-a-cù

cách-cho-people-Annam-minh-thi

chanh-phu-lam-dure.

Trước hết-piết-lam-sao cùn-

nền-giao-due-rieng-cho-hàng-quan-

lai.

Nói-vay, chắc-có-people-cái, à

thi họ-cùng-dàn-bóng-cùp-kia-khác

rồi-mới-lam-dure-quan-lon-nhau

thay-ký-thay-thông, chò-còn

học-chi-nhau. Ài-nó-và là họ-dâ

lawn-vie-hoc-với-sự-giao-due. Hai

cùn-vi-khac-nhau, mà-people-dài

bay-lýn. Cùn-sự-dùn-bóng-cùp-kia

khác-chura-chac là dà-có-giao-due,

thứ-nhut là cùn-giao-due-de-tri-dan

Vì-có-hoc-nay-xua-so-voi-bi-

g/tuy-tu-hu-bi-mi-công-lòng, mà

trong-nhung-hai-ruy-nhinh-thinh-

kinh, day-cho-people-ta-pham-nhieu

về-nhung-le-sua-minh-tiep-people-

tri-dan, giáp-nhau. Tôi-nhien-dà

là-cùn-nen-dac-giue-quan-lai-nhau

sản-trong-vie-hoc. Nhuy-vay-za-

lời-xua, cùn-nhieu-people-lam-quan

dà-bé-chuc-vu-và-giúp-dao-thach-

biem-lam. Viec-hoc-nay-nay-kö-ko

khau-ngheng-tai-hor, k-éme-cùn-môn

nà-là-nen-hay-dé-bé-thong-i-thi-

thuc-chung-cho-my-people, hò-

khong-hai-leng-về-sự-huoc-hu-

tri-ech-cho-ben-quan-hi. Bé-và

cùn-hai-dau-bóng-cùp-kia-dure-be

là-quan-hai-dau. Tất-nhien-hai-cù

nền-giao-due-rieng-ài-dure

lai-khong-hieu-tai-sai-đòi-muon

cùn-ông-de-to-đi-binh-cho-people,

thi-cùn-vi-ly-he, à-uon-cho-giú-

pe-chuyen-lon-thi-cùn-tu-trong-su-

pham-muon-cho-nhung-tay-gioi-vé-

bóng-cùp-hay-là-tao-tic-thi-ò-tu-

ky-he, nòi-dai-khui-mý-vi-en-ur-

thi-tac-là-dé-cho-biet-ang-dai-nay

chue-ngheng-nao, khoa-hoc-gi-dieu

cùn-nen-giao-due-teng-cù

ngay-ài-dai-nen-giao-due-teng-cù

ngay-ài-dai-nen



HÀNG

# "AU DRAGON D'OR"

Chủ nhân  
L. Denkwitz & P. A. Folnet  
180, đường Mac-Mahon — Tel. 388

Chuyên nghề đóng bàn ghế và sơn ván  
trong nhà. Mô dọn hết công việc trong nhà  
mới có thể làm được vừa lòng nhiều quý  
khách Annam

## Qui vị chủ xe kéo và xe hơi

### DUY CÓ MỘT MÌNH

Tiệm « TRƯỜNG HOÀNH » số 25-27 đường Bé Gallieni  
(đường Saigon-Cholon) giày thép mõm số 374, đồng, sà và bùn  
đủ phong tinh xe lèo không sút mòn nào;

Balls tennis, vò và ruột lốp « Dunlop » xe lèo, xe máy  
đầu, xe máy đập và xe kéo. (Tue kien la vò den mõm lò chò).

Có trùm bún mâm thết tốt để làm thông xe, kèn, kèn dài  
2m 50, n. an (m 2), dây 1t. 15 lòp mui xe kéo mui dù (toile  
stegatique eachou) số 9. 0 chín đồ lò thuyt hàng.

Có trùm bún sà và lò những Bouges champion n. 9 et 11

Những hàng bán tự túc « TRƯỜNG HOÀNH » toàn là  
đồ đan tay, cát định lèn đáy, thuật tốt và đặc mì bún già  
thực rẻ vì sở hội it.

Balls « Special Williams » và Balls tennis « Dunlop »  
bốn tông tinh giá rẻ cho các hòn thể thao.

Những vò và hòn hiệu Dunlop của bốn tông hòn ra đều có  
bảo hành.

Qui vị muốn mua đèn tiệm hoặc gác thờ xin gửi (Saigon)  
hoặc mua theo cách linh hôi giao ngay bồn tiệm thi hành lòp  
túi.

## THUỐC BỎ Á-PHÙ

### Gia hiệu LỢI-SANH-DƯỜNG

— 309, Paul Blanchy tại chợ Tân-dịnh. — Saigon

Điều khiển tiền mặt và còn trả tiền cho được hai thứ thuốc bắc Lợi-Sanh  
chứa 100% thảo mộc từ Nam chí Bắc và cả Lực-nhân si công đầu sống nhau lá lèo  
và không hề sinh ra chàng bùa kiệu.

1. GIÁ TỐT ĐẸP. — Dĩ-but lò hòn nhả lá mõm hò 8 và thớt mõm  
nhà hòn được hòn và được hòn thêm tiền lò và mõm hòn.

Mỗi kg 100 hòn giá 1.000

Có mõm hòn chén đồng lò, rỗ rỗ, Gõi tinh dầu, Mè béo-giao, mèo, Bùn  
đường và bùn cát thử, sò cao, sò lò, Lòng-Trot và danh tiếng. Chén  
mõm không lấy lò, ai có hòn gì cần thì mua mõm hòn tại đây hòn không  
lòng lò, và chén, nếu có ta hòn nó cho hòn chén.

Theo mõm hòn gởi cho M. TRẦN HÒA

## SELECT-AUTO-ÉCOLE

14, RUE SABOURAIN

La trường dạy cầm bánh xe hơi giỏi hơn hết mà thôi.  
Hàng ngày bồn-trường thường được lời khen tặng và mới  
cầm bánh của anh em học-trò, đầu mõm học bát đã học lâu, mới  
người đều nhận rằng bồn-trường dạy kỹ càng, đúng đắn hơn bất  
kings có điều đáng hòn hét là:

Tứ ngày bồn-trường lần này không bao lâu mà số học-trò  
thứ đài đã tăng đến 250 ròi.

Chúng tôi rằng điều dinh cho trường « Select Auto  
Ecole » có giữ danh tiếng là trường mạnh mẽ bắt thiệp hòn  
các trường dạy cầm bánh xe hơi khác.

Xin vóng kỵ:  
Cách sắp đặt — Những máy móc xe e — Những giá e  
Đây cầm bánh và lò bảng cấp vò:

Xe Citroen kiểu torpédo.

Xe Camion Delahaye mới, tag bánh rái nhẹ, kieu xe hò hành.  
Bồn-trường bao lanh cát những giấy tờ đơn trong vò  
phép luật. Lò bồn-trường là lò hòn tròn gò, tò khò học-trò  
mới vào học tại trường.

SÉLECT-AUTO-ÉCOLE

14 Rue Sabourain

## CRÉDIT FONCIER DE L'INDOCHINE

### DÔNG-PHÁP ĐỊA ỐC NGÂN HÀNG

Nhà danh Côn-ty, số 100-102 quan

### CHI CUỘC Ở NAM-KÝ

SAIGON : 32 Boulevard de la Somme  
CANTHO : 106, Boulevard & Saintonge

Chi Chi-ode khái : SAM-VAN, HANOI, HABROUNG, BANGKOK

CHO VAY THẺ CHUN, KÝ HẠN LÂU NAM

Thẻ chun dài hòn chén-thanh: gấp mõm tháng mõm bát tháng, mõm sò tháng;  
mõm mõm Tiền lò : 12 f.

Thẻ chun dài rõ ràng: mõm sò tháng mõm bát tháng một lò, Tiền lò : 12 f.

CHO VAY ĐẶNG CẤT NHÀ HÀ

Điều kiện bón hòn đòn chí cao nhất theo chí cao mõm giàn quan  
mõm lò Chon-đe rõ ràng.

## VŨ VIỆT-NAM

# QUỐC-DÂN-ĐÀNG

Tại Hội-dồng Đề-hình Hanoi ngày 5 Août 1930

## Cuộc tra-vàn những người bị cáo

(Tiếp theo)

### Làm bom, liêng bom, ám-sát, hội-kìn v... v...

C.— Người ta mới đến el-oi, chủ  
tôi không biết người ta làm cách  
mạng.

#### Nguyễn trọng Bàng

Q.Ch.— Anh can vào tội đồng  
mưu giết tên Nguyễn-cho anh bị bắt ở  
hòn số 77 phò chầu đất Hải-lung.

B.— Tôi có nhồn tất cả nguy-vice  
cết tên Nguyễn-cho Phò chầu, chúng  
chí.

#### Nguyễn-văn-Lâm

Q.Ch.— Anh can vào tội trong  
đêm 10-2 tây Kỵ-Còn pao bom cho  
anh ném vào sò cảnh sát ở Hàng  
đau, để làm náo động trong tỉnh  
tù Linh-linh kh-ug lèn Võ-hà  
cứu-cứu.

C.— Anh có ném bom không?

L.— Có, chúng tôi có ném bom  
bút lò tòa gọi Truong-van.  
Liên-lèn đối chứng sang anh có  
đi với Lâm không?

Lien nói : có, tôi có về cho

Q.Ch.— Lại hòi Lâm

Q.Ch.— Chò này không phải mõm  
điên thuyền.

#### Mai-duy-Xứng

Q.Ch.— Anh can vào tội rôm  
bom ngày 10-2 tây.

A.— Cò...

Q.Ch.— Anh can vào việc giết  
giúp bu.

C.— Có, tôi chỉ mệt giáo Du cho  
Nhó g..

Q.Ch.— Anh lại ca vào việc  
cướp ô-tô Mỹ-làm và chính-hanh cầm  
đảng đưa của xe ra lò hòn ai xuống  
tù dám chét.

X.— Việc cướp ô-tô là cướp của  
thiên hò, chò của các ông à?

Q.Ch.— Anh không được nói  
nhêu.

X.— Tôi cùm nói, thi vò lý quát.

Quan-chium Quát ra cửa, không  
cho ở trong phòng.

#### Nguyễn-Minh-Luân

Q.Ch.— Anh can vào việc ném  
bom ngày 10-2 tây.

L.— Bao giờ tôi ném bom để cản  
tinh

Q.Ch.— Dùi-ri,

#### Đào-tiền-Tường

Q.Ch.— Anh can vào tội chia  
chấp những yêu nhau trong V. N.

Q.D. D., và bắt được mọi khóm  
sai người trong đòn-điểm bom

đòn cướp ô-tô hòn Mỹ-Lan

Sen-Tricu là người định mõm xít  
Giáo-Da cùng Mỹ-xe dẹp ở nhà  
anh-Hòn 10 tháng hai Kỵ-Còn có

sai người trong đòn-điểm bom  
đòn cướp ô-tô hòn Mỹ-Lan

N.— Đây là việc của chò tôi tên  
à Tám, nó ngòi đại vào đòn-điểm  
tang, tôi không biết gi-hết, tôi bị  
đòi, tôi bị lò lò

Q.Ch.— Kỵ-Còn ở nhà anh luân,  
mõm ở đòi không lò lúc nào anh  
đòi làm cá bay sao?

N.— Tôi không biết gi-dàn  
nhưng chuyện ấy.

Q.Ch.— Ở cũng một nhà mà  
nói không biết thi thật là vò lò

(Còn tiếp)

Nguyễn-thị-Nguyễn

Q.Ch.— Chị can vào tội chia  
chấp những yêu nhau trong V. N.

Q.D. D., và bắt được mọi khóm  
sai người trong đòn-điểm bom

đòn cướp ô-tô hòn Mỹ-Lan

Sen-Tricu là người định mõm xít  
Giáo-Da cùng Mỹ-xe dẹp ở nhà  
anh-Hòn 10 tháng hai Kỵ-Còn có

sai người trong đòn-điểm bom  
đòn cướp ô-tô hòn Mỹ-Lan

N.— Đây là việc của chò tôi tên  
à Tám, nó ngòi đại vào đòn-điểm  
tang, tôi không biết gi-hết, tôi bị  
đòi, tôi bị lò lò

Q.Ch.— Kỵ-Còn ở nhà anh luân,  
mõm ở đòi không lò lúc nào anh  
đòi làm cá bay sao?

N.— Tôi không biết gi-dàn  
nhưng chuyện ấy.

Q.Ch.— Ở cũng một nhà mà  
nói không biết thi thật là vò lò

(Còn tiếp)

Nguyễn-văn-Trần

94 - 06, Boulevard Bonnard

Có trùm bún mõm

đầu

PHIẾU LƯU TIỀU-THUYẾT

# BÚC THƠ OAN NGHỆT

Tác giả: PHAN DUY KÉ.

Số là Trần-Huy-Đức cũng là bạn chàng không ngón Thủ Đức cuối cùng với Cảnh-Huynh từ nhỏ tên, và mà sau lại vự òa là mà chết, tên là chay đặc-kìa của nhà hồn-hồ, chàng hồn-pran-ti tên người làm cảnh-Huynh với Mỹ-Huân già-nhau rắng: Tôi-nhau-Dt: mòn cười và trong vườn Bồ-đào, Cảnh-Huynh có nói với Mỹ-Huân rằng: chàng tên Saigon day, ở chay khach-sai với một người anh em cảng là tên một huyệ với chàng. Người anh em tên ấy tức là chàng Trần-thanh-Dt (reda) Vị tinh bảng hữu hồn Cảnh-Huynh hồn xe ngung lại đang chàng hồn thau tên con người chàng may là là ai ý. Người nói người chết do là vự của Trần-thanh-Dt. Cảnh-Huynh vừa nghe qua chàng hồn vẫn nghe quen tên hồn mà Mỹ

Còn đến đây dám mà cho nàng thi mới biết mặt Cảnh-Huynh mà thôi, nhưng mà mấy người ài thi đã có bụng ghét Cảnh-Huynh từ khi ài ra bắc thi roi cho Mỹ-huân tên em họ thấy Cảnh-Huynh là thau-không thi họ trè những nhao-e với Trần-thien-huân giờ nà mặc di khôn còn em. Thủ-Đức là ông Trần-thien-huân thi này cũng có nghệ nói tên Đỗ-cánh-Huynh song không biết thật, nên khi Cảnh-Huynh vòi nhà thi k song ai ngó ngán d mà xá gi đi chàng thanh khoc học hồn bay ra, ông Trần-huân-ju nói kêu lại hỏi rằng: « Thà ở đâu và có bù con em với con đầu tôi là Mỹ-Huân không? » Cảnh-Huynh chưa rằng: « Tôi với Mỹ-Huân vẫn anh em với nhau eong ái mì-mi, cũng ở một nhà từ bê deo-gi, nên thương yêu nhau lâu lê, còn chồng mang là Trần-thanh-Dt, con của Bé dày đây là bạn hồn nghĩa vòn tòi hồn nhó.

— Nói vự thấy là béc-cánh-Huynh

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE SUPÉRIEUR

Ecoliers !

VOICI LE JOURNAL  
QUE VOUS ATTENDIEZ AVEC  
IMPATIENCE :

« LE DEPSFI »

Organe de préparation  
au Diplôme d'Etudes  
primaires supérieures  
franco-indigènes,  
FONDÉ PAR  
M. MICHEL

Licencié ès-sciences.

Ayant professé pendant 14 ans,  
dans diverses écoles publiques de  
l'Indochine, avec la collaboration des  
Professeurs les plus expéimen-  
tés du 2e degré.Ce périodique bimensuel continue  
les textes et développements des  
sujets d'orthographe de l'composition  
française, de Mathématiques, de  
Physique, de Chimie et de Langue  
animat pour la 1re, la 2e, la 3e  
et la 4e Années àinsi que les déve-  
loppements des sujets proposés aux  
examens primaires supérieurs en  
Indochine.Le premier numéro paraîtra le 5  
Septembre 1931.Abonnement annuel: 6\$  
Prière de s'adresser à M. MICHEL  
1, Rue Lanzarotte, Saigon

MOTOGODILLE

Chúng tôi làm Dal-ly binh may  
tàu hoi hiệu Motogodille, xe máy  
và dù đồ phụ tùng theo máy tàu  
hoi. Chuyên nghệ sên máy này.  
Có in sảng Catalogue máy và tarif  
đồ phụ tùng.Võ-trung-Trực  
Huynh-an-Khuong.  
Cycles Canthus

Nhà Nam !!

Nhà Nam !!

MỚI LÀ !

Đó là tên hiệu tiệm may đỗ Tây  
rất khéo mà lị man, laine serge  
đủ thứ, catalogue đủ kiều, may  
đến mode, giá phải chăng, quý  
khách muốn may dù cho vía lồng và  
được trả xin mời lại tiệm Nhà-Nam  
đường Amiral Courbet và căn số 17  
Saigon may thử một lần sẽ rõ.

Chú tiệm chịu hết lòng tiếp rước

Từ rày khôi sơ binh dữ

Nguyên tôi mặc phải binh trê dâ-lâu năm, cần thuốc dâ-nhí  
để đỡ, cù khỉ được ban hồn diêm chỉ mấy ông bi t cho thuế  
đến khi dùng thuốc rồi thi chàng không hổ hưu quâ, the mồi ống  
vô phuong. Binh thời càng ngày càng nặng, làm cho tôi mồi ống  
sóng đều có con trê lòi ra, và máu chảy ra có giọt, đau đón và cũng  
thết rất thâm khứ. Dù vậy lại khi nà di sòng rùi thi pâi nằm một  
chỗ cù giờ đồng hồ, con trê mồi ống vò, thời li dùng mồi ống.  
Sau tôi nhớ có người giới thiệu ông NGÔ-KINH-THANH là người chuyên  
trị binh trê và các thê binh thuộc vò hồn hồn. Tôi liền cầm  
lén mà cầu thuốc và coi binh. Không ngờ bị hồn trả lầu năm  
mà ông cho thuốc một tuấn lê thi hết đứt, có mội đều là hồn hết là  
binh hồn nghe như vậy mà khỉ ông cho thuốc ai chàng nghe đau  
đòn chí hết, thiệt tội rái phục tài, đường ống đều cho gify cũng mere  
còn cảng khô ta cái sự hay vò linh nghiết-cùa ông. Cho nên tôi  
Nhưng nà tốn hao, cung tung Ông NGÔ trên mít bão dì g cho chư  
quí độc-giá, như ai cùi hì nhằm binh ngát nghiết-cùa ông. Cùi việc đén  
tai chòi nguy ông NGÔ-KINH-THANH trên lầu cảng phố số 93. Đường  
thay binh (Rue des Marins) & tại Chalon, chèo đóng hành binh. Xin  
đừng tưởng lời này là ngoa-ngù.

Võ-TITCH-KHÀ

Photo THAI-SANH (Chalon)

và bên hồn của anh hồn Vinh-Thanh  
đó phải chàng?

— Đã-phải.

— Ờ, tôi nghe nói thi đã di ọc  
người Hanot, mấy tháng nay mà  
sao thấy lại vù đây?Cảnh-Huynh nghe hỏi thi hồn thẹn,  
không bi t trả lời làm sao, chàng

giết mực xuống rồi dập mực nhó nhó

rằng: « Tôi vi trong mìn không

được giòi tên quan &amp; ty thuộc

biết phai về đường binh ». Chàng

tại hồn trè ràng: « Phuc-bac, My-

Huân có chong chua đeye bao lau

mà nang dau binh chi lại em

một each mau, ay vây ? Ông

Trần-huân - Hynch chum râi dập

rằng: « Ô, no eo dau binh gi

lau, tui vự chong hồn không thuộ

c với em tên hồn mà ma tron

ti phuô so, hồn vòn hồn di tau

vì em ma em, tui vong tui hồn

tui chua an ôy zì nò, song dia my

ngày cũng tuiu ngua vự chong

tuiu dia my vòn hồn vòn hồn

diêu 17 thi ài đón vè dào. Bình

ngà m i nà, vè au-tang. Cát-le

Huynh-ngo nói: My-Huân bị

chết một cách rất thảm như

như thi động đòn long, rung rung

chứng nào. 11 giờ cậu chứng này

nói tại em có ba không chịu

tay chúng, trên mà hồn cậu tên

thi lại vong-teo, nòi chia đầu van

ma-ma cũng không còn, ghi lán gi

đến tiêu sán, chia thấy ở trên nhón

giang-tu phía dưới đất-cốm um

còn, dây bím bim leo thỏi cát,

vách lại thêm chuột-dùi, dài là,

thành ra một cảnh-hà hoang. Cảnh

duyết-thay vè thi động ngắn-ngo

sát, sà, ching-vóng khóc ròng

lên tòi mồi vè và cò ghe thán

ông bà nghè khòng.

— Đã-ju dung lo,

Cảnh-Huynh trả ra tên xe dong

ròi.

Đến một chia-hà-la kia ngoài đường

cò trồng hang rào bằng xương rồng

dài-bit, cao độ khôn-dầu, chinh-giá

còn chia lèu-cùa, cùa-ay-lyi káp

đây-chia, chia-ay-lyi káp

đây-ch



HỘI DẠI BIỂU NAM-KỲ QUA TỈNH-CHÂU.

**Kỹ thuật cuộc tranh vô-dịch  
Malaisie****TẠI SAO CHIM NHƯỜNG  
CHỨC VÔ-DỊCH CHO GIAO?**

(Tiếp theo)

**Giao đại chiến  
Matsukawa**

Xấp trán thấy Giao đại Lai, góc luồn luồn mà trái banh nôc cung trùng múa với bụi ba, trắng xát. Anh Nhựt ban đầu còn chạy bén nôc bến kia, sau hì bị một trái xoáy khía (contre-pied) phả đứng. Cứing đó mới thấy Giao lén trên mà đáy tật nhau trái bắt ngờ. Biệp đấu Giao hrym 6-1. Qua hiệp nhì có bé đuổi giò nên đánh xếp giày mà Lai trận 6-1.

**Chim củng đại chiến  
Limsaykee**

Trong lúc Giao đánh bên sảnh số một thì tôi phải lo cho nước và nhắc nhớ C. mìn tại sân số năm, chẳng dám rời Chim ra một chút nào, sợ Chim có sự súi, nồng công trình, đâm đến demolished him. Vô dám Chim đánh rát tay để nhiều trái banh cụt Saykee chạy lên quát vò lưới hì t. Nhờ vậy mà Chim (Saykee) nam jeu đầu mìn u như nhau. Khi jeu thứ sáu Chim an đồng 10 trước nữa. Thấy mình gie nước nhẹ lo tôi mới bước qua coi Giao với Matsukawa ra thế nào, khi trố qua bên này thì Chim đã tham lại 40 và thua luôn jeu ấy. Thấy vậy tôi biếu Chim rán an cho rồi, chờ củng chưa lo. Sợ bắt ngờ Chim đương đánh hay năm jeus đầu, kể vụt đánh hối bạ ba jeus sau và coi mồi mồi làm. Tôi đây tôi là, tam lo, ôi sác, vì thắng Saykee 6-0, đặng rồi mà cảng thẳng luôn lị để thua lại ba jeus thì uống quá. May sao tôi jeu thứ chín Chim làm Service an đồng 6-3, thiêt anh em tôi ở ngoài vui nồng không biết chừng nào. Cái mừng chung kíp nó, bỗng vỡ biệp nhì - him lại đánh cách bộ thử và sang nhieu, phả nhieu trái banh rất đẽ nên thua luôn một đợt 6-2 mà như chớp. Đã vậy mà Chim ngó trời hả miệng, lúc đầu ra đánh chẳng nói làm cho anh em càng thêm lo hơn nữa. Có nhiều lần tôi sợ quá nên cùi ra hận nó, ô và chay đi chạy lại trong sân hoặc làm cho Giám-cuộc kêu râ om sòm. Màn hal biệp Chi n và Saykee vỗng nghì, nhưng Saykee thấy Chim một tèn độc bão ra ăn, Chim vừa muốn ra, may sao nhau Giao vừa mản enje chay cho nước tiếp ra đia với Saykee biếu chò năm phút và biếu Chim cứ việc nghĩ chung nào Giám-cuộc biếu ra sê ra. Nhì vây Chim vò sân đánh biệp thứ ba coi khai khai, ôi, vây chò phả đánh cũng nhieu. Sa; kè nhau đồng bão của va cho nước nón và đánh phản chún lòn cùi lúc gác Chim, song nhau hùn đánh nhieu trái banh trên gò nón và bi vòp bò cảng và thua luôn tết. Rồi trận anh em tôi hết sút vui mừng, cặp gá nhà ta đà ra tới finale.

Michel CANG  
(Còn nữa)**Làm ruộng**Cách dùng phân tro tây  
hiệu CON CÁ

Mỗi mầu bồ mười bao phân 50 kg.

Trên phân với trấu ướt đậm đẽ rái vùi phân nhiều lâm sò giò bay di chò khác.

Rai phân sau khi cống, rái phân rồi bora lại cho đều rồi mới cống lò.

Nên dùng phân thà KA mà lâm mạ, mồi công bồ một bao phân, trộn với trấu như nồi trên đây, cống rái phân xuồng, bora trộn cho kỹ rái mồi rái giòng, chéng U bora thi mạ lén tươi.

TRƯỜNG-VĂN-CẨM  
Ông Hùng Tín-Công-Ty Phân  
và Túi Bao, Ký hiệu CON CÁ  
Số 26, Đường Kinh-Lập, CHOLON

NHA NÔNG NHA ĐUÔI

**LA STÉ. NAVRAISE INDOCHINOISE**  
7 ET 9 RUE LEFÈBRE SAIGON

Mua cao giá hơn hết những thò sán đẽ xuất cùi như: gao, bắp tiều, đt, đt, đt, khô, hàng vải bông gòn, dùi cùi, lanh kiêm ván ván.

Hàng đt, lịt cùi lanh Đt, lịt cho nhiều hàng. Bao ke lóm nhieu, Anh Lào hcm vé viete hoa hoa, chở chuyên về: hàng thuỷ, xe hơi và nhien mang ván v...

Xin quý vị giao quyền lợi cho Hàng này thi không dấu chặc tay hòn.

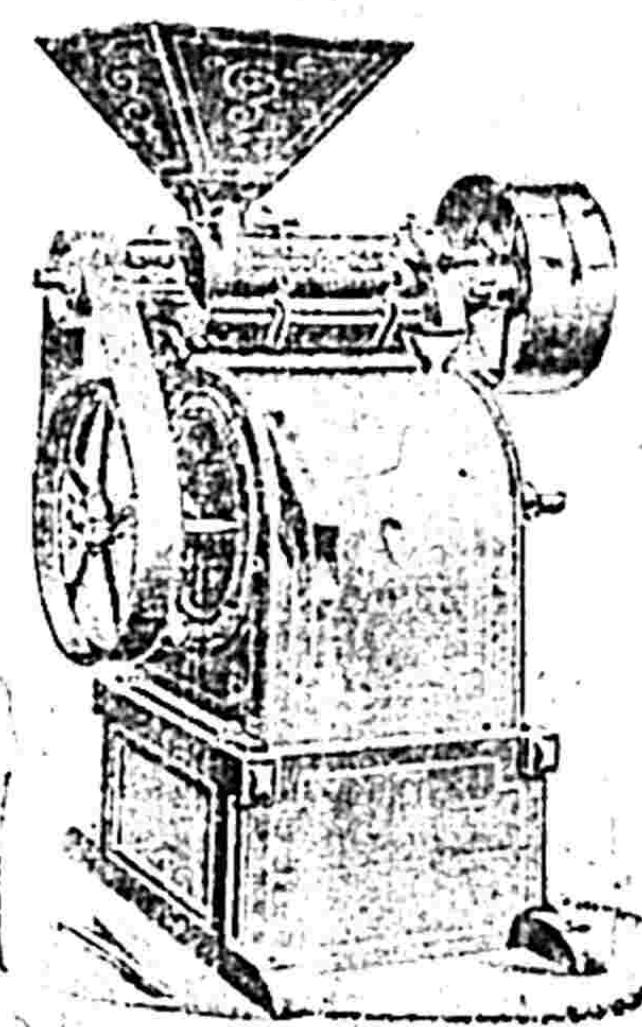
**A. C. R. I. C.**  
AGENCE COLLECTIVE  
DE  
REPRÉSENTATIONS INDUSTRIELLES EN INDOCHINE  
SAIGON

N. 8, Bd Norodom.

GAY THÉP NỐI N° 342

Grand Premier Prix

Foire de Saigon 1927-1928



Bài viết này là một bài báo cũ, có thể là từ năm 1927-1928. Bài báo nói về một máy móc, máy bơm nước, và máy xay gạo. Có một số chi tiết kỹ thuật và các số liệu. Cố gắng giữ nguyên ý nghĩa gốc của bài báo.

Còn gửi ông mua nòi dầu chi, xin viết cho ch. M. ED. CHI (Tempa Long) thi sản lóng trả 16

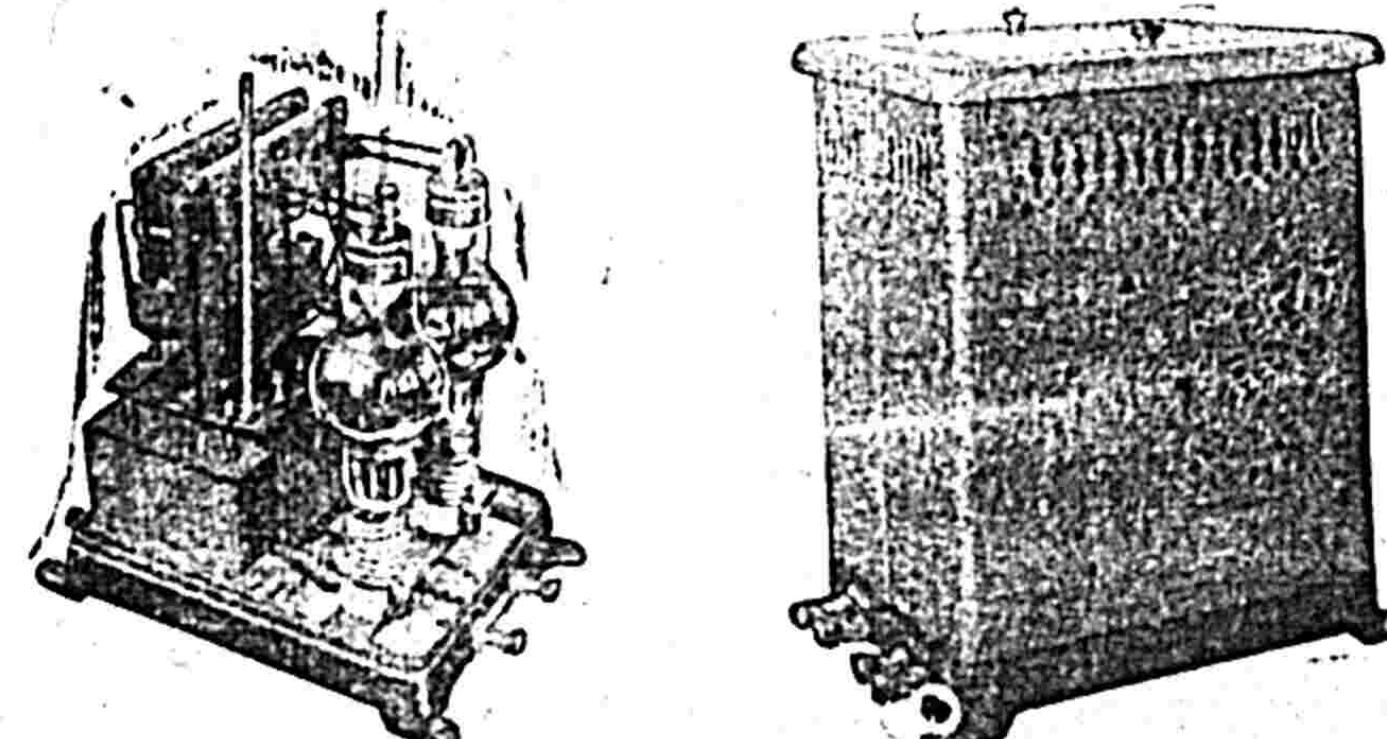
lít tức xin đừng ngại.

**REDRESSEUR DE COURANT**

Là máy dùng đổi hơi điện Alternatif ra Continu, máy này giản tiện, êm đềm, dễ xài, ít hao điện, khỏi cần người coi sóc, không cần dầu mỡ, vừa tốt, vừa rẻ.

**MÁY HÁT BÓNG**

Phải cần hơi Continu, vậy qui Chủ nhà Hát Bóng nên lưu ý, xài máy này thì bớt đi được gần phân nửa tiền điện minh vân sài thường khi Thi vụ: Dương xài mỗi tháng 100 \$ 00 điện, sài máy này bớt được 80 hay 40 %.



Muon mua, hỏi han điều gì, hay muon thử máy xin qui

Ngài cứ lại hóng :



SỐ 10, DƯỜNG KINH-LẬP — SAIGON

**TISSAGE DE SOIERIES  
ET TEINTURERIE**

Pierre 18 PHẠM VĨNH

Téléphone n° 467

**SPÉCIALITÉ DE**

SATINS, PONGÉES DE CHINE

ET TUSSORS

**SOIERIES SPÉCIALES POUR**

LES FEMMES ANNAMITES

**Dạy học đệt vò**

Các thò vò feso to colap đẽ cùi

và bán máy đệt đõ phu tang cùi

bảo kiết ba năm lanh sùa máy

đệt đõ đệt vò. Dạy học đan

g phuso bằng tag theo kén Hué

ký, Ang-lé, &amp; Shanghai

• Tissage Lé-vân-Thô

N° 10 Quai de la Marne

SAIGON

**Bán buôn chảng  
biết è-äm**

Chu-vi nào bán buôn GIẤY

DƯƠNG MA-LE, chảng hè khì

nhò biết è-äm, vì tôi có làm

quảng cáo mà giúp bán cho

nhieu, và món đẽ này đat

mỗi hàng lâm. Tôi còn kiêm

đại lý cho nơi Lyc-Chau.

P. ROUSSEL, Cholon

**L'INDUSTRIE MODERNE**

NGUYỄN-TÂN-PHAT

59-61, Rue Colonel Grimaud

SAIGON

Téléphone: 719

Hàng thiện nghệ bán máy in gạch, ngũi, máy xay gạo, máy nước đá, máy ép dầu, máy bơm nước, máy cửa cây, máy canot, máy hơi, lò lửa, máy Mazout chạy dầu cạn.

Có bán và ráp rời nhiều cung nhà máy gạch và máy gạo đều đang vữa lồng Thành-chùa, tên con hổ giấy tốt của Thành-chùa, gởi tặng khen, cùng nhau chủ Hàng đã thiêt nghệ hơn 20 năm trường và nghề máy; có bán đủ đồ phụ tùng cho máy gạch và máy gạo.

**ÉCOLE CENTRALE  
DE COMMERCE**(Annexe de l'Académie Dactylographique de France  
47, Rue VASSOIGNE, (Tandinh). — Saigon)

Directeur: TRẦN-MẠNH-NHÂN. — Ingénieur: J. P. Paris

TRƯỜNG DẠY: BÚT-TỔN VÀ THƯƠNG-MẠI. Học nhì: Dạy các trò từ lớp nhất trở lên để ra làm việc có trách nhiệm. Học trong ba tháng thi thông thư.

Bản nhì: — Dạy các trò là học lớp III và IV để annexe và học xong bậc nhất, hoặc máy thi. Học một năm thi thông qua làm comptable và chef comptable. Học trong sáu tháng thi thông thư.

ĐIỀU MÃY VIỆT: — Dạy cả ngày, công từ 7 giờ 15-11 giờ chiều từ 1 giờ tới 5 giờ. Học sinh dùng phép thi Mỹ cát-bang của Académie dactylographique de France.

TIẾNG NGOẠI QUỐC: — Chủ Anh và tiếng O-đông, Dâng. Dạy cả năm không nghỉ.

Trường có hình học, sinh lý, trọng.

Giao-sư thiết rành về cả cắp-lảng, các trường cao-dâng thương-mại ngoại-quốc và Dâng, Pháp, nón máy nắm hay các hàng thâng, đồng-học, cảnh-tửng, nghề, thi-trường, rất nhiều, đều đặn/như y.

Đĩa hát của

**hiệu VICTOR**

tâu tiếng



ô Phùng-Hà

Cô Năm Nhỏ

M. Hai Tháng

Bạn Đóng-Bảo-Nam

đều được hoan nghênh

Ai chưa có đủ tiền mua cho mau kéo hét vì bị thuế tăng gấp năm không có lại nữa.

Bán sỉ và bán lẻ tại:

**Indochine Films & Cinéma**

106, Boulevard Charner — Saigon

• Tóc máy đánh phu không dung quấn,

• Sẽ thay hông nhau với bông gường.

**DẦU KIM-HUẾ**

Huile extra fine pour la chevelure

**Kính cáo đóng bao**

Bản hiệu mới phát minh đang mới thử xác xem tóc thiệt tốt, lấy hòn là DẦU KIM-HUẾ.

Dầu này màu tím thắm rất mịn, xùi tên thi được đặt đài đèn, cung tóc đèn, vòi nước, mài lông để bài Dâng, dầu này thường, hòn dầu KIM-HUẾ có que, tóc không hề rung mà lat, nam ve.

Không Lạc-khan, qu. Lò quay và mài lông dùng dầu này rồi thi đài cùi tiếng khen mèo. Tát là một hòn dầu thường.

Dầu này dùng mài tay, gọt que làm lông, (nhieu hơn), dùng nhau họ chua vào xe một gác mươi lít để bài Dâng, dầu này thường, hòn dầu KIM-HUẾ có que, tóc không hề rung mà lat, nam ve.

Vày mài cùi tên mài lông, mài lông, cho biết cái mâm trang đầm que trong dài tanh minh, không cửa hàng đều có bán.

LÀM 711  
**DÌNH-DÂN DƯỢC-PHÒNG**  
155 rue Charles Thomassin — Cholon

Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-SÁM